

Il-Ġurnal Uffiċjali C 392

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 64

28 ta' Settembru 2021

Werrej

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2021/C 392/01	Rata tal-kambju tal-euro — Is-27 ta' Settembru 2021	1
2021/C 392/02	Avviż tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interess ta' rkupru tal-ghajnuna mill-Istat u r-rati ta' referenza / ta' skont applikabbli mill-1 ta' Ottubru 2021 (Ippubblikat f'konformità mal-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794 /2004)	2

V Avviżi

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2021/C 392/03	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.10375 — ArcelorMittal/Condesa Tubos) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata ⁽¹⁾	3
2021/C 392/04	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.10247 — CVC/ Cooper) ⁽¹⁾	5
2021/C 392/05	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ M.10379 — HDT Automotive Solutions/Veritas) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata ⁽¹⁾	6

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

Il-Kummissjoni Ewropea

2021/C 392/06	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda, mhux minuri, għal Speċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	8
2021/C 392/07	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda, mhux minuri, għal Speċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	13

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Is-27 ta' Settembru 2021

(2021/C 392/01)

1 euro =

Munita			Munita		
		Rata tal-kambju			Rata tal-kambju
USD	Dollari Amerikan	1,1698	CAD	Dollari Kanadiż	1,4812
JPY	Yen Ġappuniż	129,74	HKD	Dollari ta' Hong Kong	9,1054
DKK	Krona Daniża	7,4360	NZD	Dollari tan-New Zealand	1,6711
GBP	Lira Sterlina	0,85420	SGD	Dollari tas-Singapor	1,5840
SEK	Krona Żvedika	10,1738	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 382,04
CHF	Frank Żvizzeru	1,0850	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	17,6179
ISK	Krona İzlandiża	150,10	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,5609
NOK	Krona Norveġiża	10,0655	HRK	Kuna Kroata	7,5028
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	16 673,16
CZK	Krona Ċeka	25,443	MYR	Ringgit Malażjan	4,8991
HUF	Forint Ungeriz	358,13	PHP	Peso Filippin	59,881
PLN	Zloty Pollakk	4,5955	RUB	Rouble Russu	84,9955
RON	Leu Rumen	4,9495	THB	Baht Tajlandiż	39,276
TRY	Lira Turka	10,3471	BRL	Real Braziljan	6,2187
AUD	Dollari Awstraljan	1,6129	MXN	Peso Messikan	23,5043
			INR	Rupi Indjan	86,4025

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Avviż tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interess ta' rkupru tal-ghajjuna mill-Istat u r-rati ta' referenza / ta' skont applikabbli mill-1 ta' Ottubru 2021

(Ippubblikat f'konformità mal-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794 /2004 ⁽¹⁾)

(2021/C 392/02)

Ir-rati ta' bażi huma kkalkulati f'konformità mal-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu għall-istabbiliment tar-rati ta' referenza u ta' skont (ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6). Skont l-użu tar-rata ta' referenza, il-margini xierqa għad iridu jkunu ddefiniti f'din il-komunikazzjoni. Għar-rata ta' skont dan ifisser li kellu jiġi miżjud margini ta' 100 punti bażi. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 tal-30 ta' Jannar 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004 jipprevedi li, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'decizjoni speċifika, ir-rata ta' rkupru tiġi kkalkulata wkoll biż-żieda ta' 100 punti bażi għar-rata bażi.

Ir-rati modifikati huma indikati b'tipa grassa.

It-tabella preċedenti kienet ippubblikata fil-ĠU C 340, 24.8.2021, p. 3.

Minn	Sa	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2021	...	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	1,03	-0,45	0,03	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	1,46	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,18	-0,45	1,75	-0,01	-0,45	-0,45	0,17
1.9.2021	30.9.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,82	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	1,22	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	-0,01	-0,45	-0,45	0,17
1.7.2021	31.8.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,60	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,93	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	0,01	-0,45	-0,45	0,15
1.6.2021	30.6.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,50	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	0,01	-0,45	-0,45	0,15
1.5.2021	31.5.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,50	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	0,01	-0,45	-0,45	0,11
1.4.2021	30.4.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,50	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	-0,02	-0,45	-0,45	0,11
1.3.2021	31.3.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,44	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	2,07	-0,02	-0,45	-0,45	0,11
1.2.2021	28.2.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,44	-0,45	0,05	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,19	-0,45	2,07	-0,02	-0,45	-0,45	0,12
1.1.2021	31.1.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,44	-0,45	0,06	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,23	-0,45	2,07	0,00	-0,45	-0,45	0,15

⁽¹⁾ ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-
KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.10375 — ArcelorMittal/Condesa Tubos)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2021/C 392/03)

1. Fit-13 ta' Settembru 2021, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 u wara referenza skont l-Artikolu 4(5) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾.

Dan l-avviż jikkonċerna l-imprizi li ġejjin:

- ArcelorMittal Aceralia Basque Holding, S.L. ("ArcelorMittal", Spanja), sussidjarja ta' ArcelorMittal, S.A. ("il-Grupp ArcelorMittal", il-Lussemburgu)
- Condesa Tubos, S.L. ("Condesa Tubos", Spanja).

ArcelorMittal takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Għaqdiet il-kontroll tat-totalità ta' Condesa Tubos.

Il-konċentrazzjoni hija mwettqa permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal ArcelorMittal u l-Grupp ArcelorMittal: it-thaffir fil-minjieri, il-manifattura u d-distribuzzjoni ta' diversi prodotti tal-azzar lill-industriji tal-karozzi, tal-kostruzzjoni, tal-enerġija, tal-imballaġġ, tal-apparat, u tal-minjieri u tal-prodotti sekondarji.
- għal Condesa Tubos: il-manifattura ta' tipi differenti ta' tubi tal-azzar tal-karbonju wweldjati żgħar fi tliet siti fi Spanja u sit wiehed fil-Ġermanja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ jenhtieg li jiġi nnutat li dan il-każ jista' jitqies għal trattament skont il-proċedura stabbilita fl-Avviż.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Ir-referenza li ġejja trid tigi dejjem indikata:

M.10375 — ArcelorMittal/Condesa Tubos

Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-posta elettronika, permezz tal-faks jew bil-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taħt:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 122964301

Indirizz postali:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni**(Il-Każ M.10247 — CVC/ Cooper)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 392/04)

1. Fis-17 ta' Settembru 2021, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾.

Dan l-avviż jikkonċerna l-imprizi li ġejjin:

- CVC Capital Partners SICAV-FIS S.A. ("CVC", il-Lussemburgu),
- Cooper Consumer Health S.A.S. u s-sussidjarji tagħha ("Cooper", Franza).

CVC takkwista, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll wahedha tat-totalità ta' Cooper.

Il-konċentrazzjoni titwettaq permezz tax-xiri ta' titoli.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- CVC timmaniġġja fondi u pjattaformi ta' investiment,
- Cooper tipproduċi u tikkummerċjalizza diversi prodotti tal-kura personali użati għad-dijanjozi, il-prevenzjoni, it-trattament u t-titjib.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranżazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Ir-referenza li ġejja trid tiġi dejjem indikata:

Il-Każ M.10247 CVC/ Cooper

Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-posta elettronika, permezz tal-faks jew bil-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taħt:

Posta elettronika: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 122964301

Indirizz postali:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ M.10379 — HDT Automotive Solutions/Veritas)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2021/C 392/05)

1. Fis-17 ta' Settembru 2021, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾.

Dan l-avviż jikkonċerna l-imprizi li ġejjin:

- HDT Automotive Solutions LLC ("**HDT**", l-Istati Uniti), ikkontrollata minn ARDIAN Holding S.A.S. ("**ARDIAN**", Franza),
- "**Veritas Group**", magħmula minn Veritas Aktiengesellschaft, Veritas Sachsen GmbH, Veritas Thüringen GmbH, (kollha mill-Ġermanja, flimkien "Veritas Germany"), u Veritas Austria GmbH (l-Awstrija), Veritas Dunakiliti Kft. (l-Ungerija), Veritas Automotive d.o.o. (il-Bożnija-Herzegovina), Veritas Otomotiv Sanayi Ltd. Sti. (it-Turkija), Veritas Automotive Systems (Kunshan) Co., Ltd., (iċ-Ċina), Automotive Veritas de México S.A. de C.V., (il-Messiku), Veritas Servicios S.A. de C.V., (il-Messiku) (flimkien "Veritas International Subsidiaries").

HDT takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll esklużiv ta' Veritas Group kollha kemm hi.

Il-konċentrazzjoni hija mwettqa permezz ta' xiri ta' assi u ishma.

2. L-attivitajiet ta' negozju tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal HDT: il-manifattura u l-forniment tal-apparati tal-korp tal-valv, l-assemblaġġi tubulari ta' preċiżjoni u l-prodotti ta' funditura bi pressjoni għall-industrija tal-karozzi lill-OEMs u lill-fornituri tal-Grad 1,
- għal Veritas Group: il-forniment ta' teknoloġija ta' fluwidi, inklużi s-sistemi tal-fjuwil, is-sistemi tal-emissjonijiet, l-arja tat-tkessih u l-fluwidu berried; u l-komponenti bbażati fuq polimeri, inklużi soluzzjonijiet tal-issiġillar u tal-ismorzament jew soluzzjonijiet ohra ta' polimeru, lill-OEMs.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾, jenhtieg li jiġi nnutat li dan il-każ jista' jitqies għal trattament skont il-proċedura stabbilita fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jenhtieg li r-referenza li ġejja dejjem tiġi speċifikata:

M.10379 — HDT Automotive Solutions/Veritas

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

Il-kummenti jistghu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-email, permezz tal-fax jew bil-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taht:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Indirizz postali:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda, mhux minuri, għal Speċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2021/C 392/06)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 ⁽¹⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fi żmien tliet xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA MHUX MINURI GHALL-ISPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' SPEĊJALITAJIET TRADIZZJONALI GARANTITI

Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda f'konformità mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

“HEUMILCH”/“HAYMILK”/“LATTE FIENO”/“LAIT DE FOIN”/“LECHE DE HENO”

Nru tal-UE: TSG-AT-1035-AM01 – 25 ta' Frar 2021

1. Grupp applikant u interess legittimu

Isem tal-grupp: ARGE Heumilch Österreich
Indirizz: Grabenweg 68
6020 Innsbruck
ÖSTERREICH
Numru tat-telefown: +43 512345245
Indirizz elettroniku: office@heumilch.at

Dikjarazzjoni dwar l-interess legittimu tal-grupp:

L-applikazzjoni għal emenda qed titressaq mill-grupp ta' produttori li ressaq l-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-halib tat-tip “Heumilch”.

L-indikazzjoni tad-denominazzjoni tal-halib tat-tip “Heumilch” fil-lingwi tal-pajjiżi bit-tradizzjoni tal-produzzjoni tal-halib tat-tip “Heumilch” tikkostitwixxi impenn għall-metodu ta' produzzjoni tradizzjonali u għall-ispeċjalità tradizzjonali garantita. B'hekk, hija tikkontribwixxi għat-tishih tad-denominazzjoni protetta tal-halib tat-tip “Heumilch”, li jibbenefika wkoll lill-grupp applikant.

2. Stat membru jew pajjiż terz

L-Awstrija

3. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emendi

☒ Isem tal-prodott

☐ Deskrizzjoni tal-prodott

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

☐ Metodu ta' produzzjoni

☐ Ohrajn [specifika]

4. Tip ta' emenda/i

- ☒ Emenda għall-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott ta' STG irregistrata li ma għandhiex tikkwalifika bħala minuri f'konformità mar-raba' subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

5. Emendi

Żieda tad-denominazzjoni Slovena għal halib tat-tip "Heumilch":

Fil-punt "3.1. Ismijiet li għandhom jiġu rreġistrati" (fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott skont il-mudell fl-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 668/2014, issa l-punt 1. "Isem/ismijiet li għandhom jiġu rreġistrati"), żidiedet id-denominazzjoni Slovena għall-halib tat-tip "Heumilch":

"Heumilch" (de)/"Haymilk" (en)/"Latte fieno" (it)/"Lait de foin" (fr)/"Leche de heno" (es)/"Seneno mleko" (sl)

Raġuni: Peress li l-halib tat-tip "Heumilch" huwa prodott fis-Slovenja skont il-metodu ta' produzzjoni tradizzjonali stabbilit fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott, jenhtieg li d-denominazzjoni Slovena tiġi protetta wkoll.

SPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' SPEĊJALITÀ TRADIZZJONALI GARANTITA

"Heumilch"/"Haymilk"/"Latte fieno"/"Lait de foin"/"Leche de heno"/"Seneno mleko"

Nru tal-UE: TSG-AT-1035-AM01 – 25 ta' Frar 2021

"L-Awstrija"

1. Isem/ismijiet

"Heumilch"/"Haymilk"/"Latte fieno"/"Lait de foin"/"Leche de heno"/"Seneno mleko"

2. Tip ta' prodott

Klassi 1.4. Prodotti ohrajn li joriginaw mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti mill-halib għajr butir, eċċ.)

3. Raġunijiet għar-registrazzjoni

3.1. Jekk il-prodott:

- ☒ jirrizultax minn modalità ta' produzzjoni, ta' pproċessar jew ta' kompożizzjoni li tikkorrispondi għall-prattika tradizzjonali ta' dak il-prodott jew oġġett tal-ikel;

- ☐ huwix prodott minn dik il-materja prima jew minn daww l-ingredjenti li kienu jintużaw tradizzjonalment.

Il-produzzjoni tal-halib tat-tip "Heumilch" hija l-aktar forma naturali tal-produzzjoni tal-halib. Il-halib jorigina minn annimali li jitrabbew fi mhaleb tradizzjonali u sostenibbli. Id-differenza ewlenija bejn il-halib standard u l-halib tat-tip "Heumilch" u l-karattru tradizzjonali ta' dan tal-ahhar, gejjja mill-fatt li, bħalma kien jiġri fl-iktar forma originali tal-produzzjoni tal-halib, l-annimali ma jingħalfux foragġ iffermentat. Sa mis-snin sittin (1960s), u minhabba l-mekkanizzazzjoni, l-industrijalizzazzjoni tal-agrikoltura bdiet tistrieħ dejjem aktar fuq il-produzzjoni tas-silagġ (foragġ iffermentat) u b'hekk naqset il-produzzjoni tal-foragġ frisk. Barra minn hekk, ir-regolamenti jipprojbixxu l-użu ta' annimali u ta' għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġislazzjoni prevalenti. Il-proċedura tat-tagħlif tinbidel skont il-bidliet stagjonali: matul il-perjodu tat-tagħlif bil-foragġ aħdar, l-annimali jingħalfu haxix frisk u faxxina kif ukoll xi huxlief u forom ta' għalf permessi skont il-punt 4.2; fil-perjodu tax-xitwa, l-annimali jingħalfu huxlief, jew forom ohra ta' għalf permessi skont il-punt 4.2.

3.2. Jekk l-isem:

- ☐ kienx jintuża tradizzjonalment biex jirreferi għall-prodott speċifiku;

- ☒ jidentifikax il-karattru tradizzjonali jew il-karattru speċifiku tal-prodott.

4. Deskrizzjoni

- 4.1. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1, inklużi l-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi, mikrobijoloġiċi jew organolettiċi tiegħu li juru l-karattru speċifiku tal-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

Halib tal-baqar li huwa f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli.

- 4.2. *Deskrizzjoni tal-metodu ta' produzzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1 li l-produtturi jridu jsegwu, inkluż, fejn xieraq, in-natura u l-karatteristiċi tal-materja prima jew tal-ingredjenti użati, kif ukoll il-metodu li permezz tiegħu jithejja l-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

Il-halib tat-tip "Heumilch" huwa prodott skont il-kundizzjonijiet tal-produzzjoni tradizzjonali li jikkonformaw mal-"Heumilchregulativ" (ir-regolamenti dwar il-produzzjoni tal-"Heumilch"). Dan it-tip ta' halib sar maghruf bis-saħħa ta' regoli li jipprojbixxu l-użu ta' foragg iffermentat, bhas-silagg, u ta' regoli li jipprojbixxu l-użu ta' annimali u ta' għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġiżlazzjoni prevalenti.

"Heumilchregulativ"

Il-halib tat-tip "Heumilch" huwa forma ta' halib tal-baqar estratt mill-baqar li jkunu qed iredgħu, prodott minn bdiewa tal-halib li jkunu ntrabtu li jikkonformaw mal-kriterji li ġejjin. Ma jistgħux jintużaw annimali jew għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġiżlazzjoni prevalenti.

L-azjenda agrikola kollha trid titmexxa skont ir-regoli tal-produzzjoni tal-halib tat-tip "Heumilch".

- a) L-azjenda tista' madankollu tinqasam f'unitajiet tal-produzzjoni ddefiniti b'mod ċar, li mhux bilfors jitmexxew kollha skont dawn ir-regoli. Dawn iridu jinqasmu skont setturi tal-produzzjoni distinti.
- b) Jekk skont il-punt (a), mhux l-unitajiet kollha tal-azjenda jitmexxew skont ir-regoli tal-produzzjoni tal-halib tat-tip "Heumilch", l-operatur irid iżomm l-annimali li jintużaw fl-unitajiet tal-produzzjoni tal-halib tat-tip "Heumilch" separati mill-annimali li jintużaw fl-unitajiet l-oħra, u jzomm rekord adegwat sabiex juri din is-separazzjoni.

Tipi ta' għalf permissi

- L-annimali jingħalfu prinċipalment haxix frisk, pjanti leguminużi u faxxina matul il-"perjodu tat-tagħlif bil-foragg aħdar", u huxlief fil-perjodu tax-xitwa.
- Dawn li ġejjin huma inklużi u permissi bħala għalf ohxon addizzjonali: il-kolza ħadra, il-qamħirrum aħdar, is-segala ħadra u l-pitravi għall-foragg, kif ukoll huxlief, nifel u pellets tal-qamħirrum u tipi simili ta' għalf.
- Mill-inqas 75 % tal-għalf niexef li jingħata lill-annimali kull sena, irid ikun għalf ohxon.
- Jistgħu jintużaw ukoll l-ghelejjel taċ-ċereali li ġejjin, kemm fil-forma konvenzjonali tagħhom ta' kif jitqiegħdu fis-suq, kif ukoll fi prodotti komposti bin-nuħħala, pellets, eċċ.: il-qamh, ix-xgħir, il-hafur, it-tritikal, is-segala u l-qamħirrum.
- Dawn li ġejjin jistgħu jintużaw ukoll bħala għalf: fażola, piżelli tal-għelieqi, lupini, frott żejtni, u grixja jew pasta estratti.

Tipi ta' għalf ipprojbiti

- It-tipi ta' għalf li ġejjin huma pprojbiti: silagg (foragg iffermentat), huxlief umduż u huxlief iffermentat.
- L-annimali ma għandhomx jingħalfu prodotti sekondarji mill-birreriji, mid-distilleriji u mill-għasir tal-frott, jew prodotti sekondarji oħra mill-agroindustrija, bħall-habbiet imxarrbin tal-birreriji jew biċċiet tal-pjanti mxarrbin. Eċċezzjoni: biċċiet tal-pjanti nexfin u melassa bħala prodott sekondarju tal-manifattura taz-zokkor, u għalf niexef tal-proteina prodott matul l-ipproċessar tal-habba.
- L-annimali li jreddgħu ma għandhom jingħalfu l-ebda forma ta' foragg imxarrab.
- L-annimali ma għandhomx jingħalfu prodotti ta' oriġini mill-annimali (halib, xorrox, frakass tal-fdal tal-laħam u tal-għadam, eċċ.), ħlief għall-baqar iż-żgħar li jistgħu jingħalfu halib u xorrox.
- L-annimali ma għandhomx jingħalfu skart tal-ġonna, frott li jkun waqa', patata jew urea.

Kundizzjonijiet tal-fertilizzazzjoni

- L-użu tal-hama tad-dranagg, ta' prodotti tal-hama tad-dranagg, jew ta' kompost li jkun ġej mill-facilitajiet municipli tat-trattament tal-iskart, bl-eċċezzjoni ta' kompost ekoloġiku, huwa pprojbit fiż-żoni agrikoli kollha sfruttati mill-fornitur tal-halib.

- Il-fornituri tal-halib iridu jistennew mill-inqas tliet ġimghat minn wara t-tidmil qabel ma jużaw l-art sabiex jirgħu l-bhejjem fuqha.

Użu ta' sustanzi awżiljarji kimiċi

- Fi kwalunkwe żona tal-foraġġ aħdar tal-mahleb, l-użu selettiv tal-pestiċidi kimiċi sintetiċi taht is-supervizjoni esperta ta' speċjalisti agronomiċi, u l-immirar ta' siti speċifiċi biss huma permessi.
- L-isprej li huwa permess biex joqtol id-dubbien jista' jintuża fl-imqawel għall-produzzjoni tal-halib biss meta fihom ma jkunx hemm il-baqar li jkunu qed ireddgħu.

Projbizzjonijiet fuq it-tqassim tal-halib

- Il-halib ma jistax jitqassam bħala tat-tip "Heumilch" qabel ma jgħaddu għaxart ijiem mit-twelid.
- Fil-każ li jintużaw baqar li jkunu ngħalfu s-silaġġ (foraġġ iffermentat), irid japplika perjodu ta' stennija ta' mill-inqas 14-il jum.
- Fir-rigward tal-annimali alpini li jkunu ngħalfu silaġġ (foraġġ iffermentat) fil-farms tagħhom, dawn għandhom jew jingħalfu ikel li ma jkunx fih silaġġ għal 14-il jum qabel ma jittellgħu jirgħu fuq il-mergħat alpini, inkella l-halib tagħhom jkun jista' jiġi kklassifikat bħala tat-tip "Heumilch" biss wara li dawn ikunu qattgħu 14-il jum fuq il-mergħat alpini (li l-proprjetarju tagħhom ikun il-fornitur tal-halib). Fil-mergħat alpini ma jistax jiġi prodott jew użat silaġġ bħala għalf.

Projbizzjoni ta' ikel u għalf ġenetikament modifikati

- Sabiex tinzamm il-produzzjoni tradizzjonali tal-halib tat-tip "Heumilch", ma jistgħux jintużaw annimali jew għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġiżlazzjoni prevalenti.

Regolamenti oħrajn:

- Ma jista' jiġi prodott jew mahżun l-ebda silaġġ (foraġġ iffermentat).
- Ma jistgħux jiġu prodotti jew mahżuna balal tondi ta' kwalunkwe tip imkebbin fil-film.
- Ma jistax jiġi prodott huxlief umduż jew huxlief iffermentat.

4.3. Deskrizzjoni tal-elementi prinċipali li jistabbilixxu l-karattru tradizzjonali tal-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)

Karattru speċifiku

Il-halib tat-tip "Heumilch" ivarja mill-halib standard tal-baqar minhabba l-kundizzjonijiet speċjali tal-produzzjoni tiegħu skont il-punt 4.2 tal-"Heumilchregulativ".

L-istudji li għamlu Dr Ginzinger u l-kollegi tiegħu fil-Bundesanstalt für alpenländische Milchwirtschaft (l-Aġenzija Federali għat-trobbija tal-bhejjem tal-halib fir-reġjuni alpini) f'Rotholz fl-1995 u fl-2001, urew li 65 % tal-kampjuni tal-halib li fih is-silaġġ kien fihom iktar minn 1 000 spora tal-*Clostridium* għal kull litru. L-analiżi li saret fuq il-halib imqassam lil manifattur kbir tal-gobon uriet li 52 % tal-kampjuni kellhom iktar minn 10 000 spora tal-*Clostridium* għal kull litru. Studji wrew li 85 % tal-kampjuni tal-halib tat-tip "Heumilch" prodott minn baqar li l-għalf tagħhom ma kienx fih silaġġ, kellhom inqas minn 200 spora tal-*Clostridium* f'kull litru, filwaqt li 15 % tal-kampjuni kellhom bejn 200 u 300 spora għal kull litru. Minhabba l-metodi speċjali tat-tagħlif, il-halib tat-tip "Heumilch" fih livell partikolarment baxx ta' spori tal-*Clostridium*. B'hekk, meta jiġi mmanifatturat gobon iebes mill-halib mhux ipproċessat tat-tip "Heumilch", dan ikollu inqas problemi serji marbutin mat-togħma u mat-toqob tiegħu.

Bħala parti mill-proġett ta' riċerka dwar "l-effett tas-silaġġ fuq il-kwalità tal-halib", it-togħma tal-halib li joriġina mill-annimali li ngħalfu u dawk li ma ngħalfux silaġġ giet mistharrġa (Ginzinger u Tschager, Bundesanstalt für alpenländische Milchwirtschaft, f'Rotholz, fl-1993). 77 % tal-kampjuni tal-halib eżaminati li joriġinaw minn annimali li ngħalfu huxlief, ma kellhomx problemi fit-togħma. Fil-każ tal-kampjuni tal-halib li joriġinaw minn annimali li ngħalfu silaġġ (halib standard), 29 % biss tal-kampjuni tal-halib ma kellhomx problemi fit-togħma. Kien hemm ukoll differenza sinifikanti bejn it-testijiet li saru fuq il-halib mit-tankijiet tat-trakkijiet li jwasslu l-halib. 94 % tat-testijiet fuq il-halib tat-tip "Heumilch" prodott minn baqar li l-għalf tagħhom ma kienx fih silaġġ, ma kellhomx problemi fit-togħma. Madanakollu, il-proporzjon ta' kampjuni tal-halib prodott minn baqar li l-għalf tagħhom kien fih is-silaġġ u ma kellux problemi fit-togħma kien biss ta' 45 %.

Fi studju ta' teži li saret fl-Università ta' Vjenna (minn Schreiner, Seiz u Ginzinger, fl-2011), ġie ppruvat li l-halib tat-tip "Heumilch" fih kontenut ta' bejn wiehed u iehor id-doppju tal-aċidi xahmin tal-omega-3 u tal-aċidi linolejki konjugati, meta mqabbel mal-halib standard, minhabba li t-tagħlif kien ibbażat fuq l-għalf ohxon u l-mergħa assoċjati ma' dik il-forma ta' halib

Karattru tradizzjonali

Il-produzzjoni tal-ħalib tat-tip “Heumilch” u l-ipproċessar tiegħu ilhom jeżistu minn kemm ilha teżisti t-tradizzjoni tat-trobbija ta’ bhejjem tal-ħalib (tmur lura għal madwar il-hames seklu QK). Fil-Medju Evu, fil-ktajjen minuri tal-Alpi u l-muntanji tat-Tirol, kien diġà jiġi prodott il-ġobon mill-ħalib tat-tip “Heumilch” fil-“Schwaighöfe” (imħaleb żgħar fl-Alpi). Il-kelma “Schwaig” ġejja mill-Germaniż mitkellem fi żmien il-Medju Evu u tirreferi għal forma speċjali ta’ insedjament u, partikolarment, għall-biedja fir-reġjun tal-Alpi. Il-farms “Schwaighöfe” kienu spiss jiġu stabbiliti bhala insedjamenti permanenti mis-sidien tal-art u l-bhejjem tagħhom tal-ifrat u kienu jintużaw l-iktar għat-trobbija ta’ bhejjem tal-ħalib (b’mod partikolari għall-produzzjoni tal-ġobon). Dawn ilhom jeżistu fit-Tirol u f’Salzburg sa mis-seklu tnax. Fiż-żoni tal-muntanji, il-ħalib tat-tip “Heumilch” kien marbut oriġinarjament mal-produzzjoni tal-ġobon iebes li ġej mill-ħalib mhux ipproċessat. Sa mill-1900 diġà kien hemm liġijiet (regolamenti dwar il-ħalib) li kienu għaddew dwar il-ħalib prodott minn baqar li l-ghalf tagħhom ma jkunx fih silaġġ adattat għall-produzzjoni tal-ġobon iebes. Fl-Awstrija, madwar is-sena 1950, tali liġijiet iffurmaw il-bażi tal-“Milchregulative”(regolamenti dwar il-ħalib) tal-provinċji ta’ Vorarlberg, ta’ Tirol u ta’ Salzburg. Fl-1975 dawn il-“Milchregulative” ġew armonizzati u adottati mill-korp Awstrijak tat-trobbija tal-bhejjem tal-ħalib bhala r-regoli dwar il-ħalib adattat għall-produzzjoni tal-ġobon iebes (ara: “Bestimmungen über die Übernahme von hartkäsetauglicher Milch” (ir-regoli dwar il-ħalib adattat għall-produzzjoni tal-ġobon iebes), Österreichische Milchwirtschaft Heft 14, Beilage 6 Nr. 23c, 21 ta’ Lulju 1975). Sal-1993, l-awtorità Awstrijaka li kien hemm qabel tat-trobbija tal-bhejjem tal-ħalib, kienet irregolat ċerti żoni tal-produzzjoni magħrufa bhala “żoni fejn l-użu tas-silaġġ huwa pprojbit”, sabiex tibqa’ tiġi ppreservata l-materja prima tal-ħalib tat-tip “Heumilch” (li huwa magħruf ukoll bhala “ħalib prodott minn baqar li l-ghalf tagħhom ma jkunx fih silaġġ” u bhala “ħalib adattat għall-produzzjoni tal-ġobon iebes”) għall-manifatturi tal-ġobon li jiddependu mill-ħalib mhux ipproċessat. Fl-1995, iż-żona fejn l-użu tas-silaġġ huwa pprojbit għall-produzzjoni tal-ħalib tat-tip “Heumilch”, kompliet tiġi protetta permezz tal-“miżura ta’ rinunzja tas-silaġġ” inkluża fil-linji gwida speċjali tal-Ministeru Federali għall-Agrikoltura, il-Forestija, l-Ilma u l-Ġestjoni Ambjentali sabiex tiġi promossa forma estensiva ta’ agrikoltura li ma tagħmilx ħsara lill-ambjent u li thares il-habitat naturali (il-programm Awstrijak għal agrikoltura li ma tagħmilx ħsara lill-ambjent, magħruf bhala “ÖPUL”).

Fir-reġjuni tal-Alpi, l-annimali minn dejjem ingħalfu b’mod tradizzjonali skont il-kriterji għall-produzzjoni tal-ħalib tat-tip “Heumilch”. Il-produzzjoni tal-ġobon fir-reġjuni tal-Alpi tissemma f’dokumenti u ċertifikati dwar il-mergħat tal-Alpi *Wildschönauer Holzalm* fit-Tirol li jmorru lura sa mill-1544.

Sa mill-bidu tas-snin tmenin (1980s), xi bdiewa li jipproduċu l-ħalib tat-tip “Heumilch” kienu qed imexxu huma wkoll l-farms tagħhom skont kriterji organiċi/ekoloġiċi.

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda, mhux minuri, għal Speċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2021/C 392/07)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 ⁽¹⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fi żmien tliet xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA MHUX MINURI GHALL-ISPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' SPEĊJALITAJIET TRADIZZJONALI GARANTITI

Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda f'konformità mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

“SCHAF-HEUMILCH”/“SHEEP'S HAYMILK”/“LATTE FIENO DI PECORA”/“LAIT DE FOIN DE BREBIS”/“LECHE DE HENO DE OVEJA”

Nru tal-UE: TSG-AT-2289-AM01 – 25 ta' Frar 2021

1. Grupp applikant u interess legittimu

Isem tal-grupp: ARGE Heumilch Österreich
Indirizz: Grabenweg 68
6020 Innsbruck
AUSTRIA
Telefown: +43 512345245
Indirizz elettroniku: office@heumilch.at

Dikjarazzjoni dwar l-interess legittimu tal-grupp:

L-applikazzjoni għal emenda qed titressaq mill-grupp ta' produttori li ressaq l-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-halib tat-tip “Schaf-Heumilch”.

L-indikazzjoni tad-denominazzjoni tal-halib tat-tip “Schaf-Heumilch” fil-lingwi tal-pajjiżi bit-tradizzjoni tal-produzzjoni tal-halib tat-tip “Schaf-Heumilch” tikkostitwixxi impenn għall-metodu ta' produzzjoni tradizzjonali u għall-ispeċjalità tradizzjonali garantita. B'hekk, hija tikkontribwixxi għat-tishih tad-denominazzjoni protetta tal-halib tat-tip “Schaf-Heumilch”, li jibbenefika wkoll lill-grupp applikant.

2. Stat membru jew pajjiż terz

L-Awstrija

3. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emendi

- ☒ Isem tal-prodott
- ☐ Deskrizzjoni tal-prodott
- ☒ Metodu ta' produzzjoni
- ☐ Ohrajn. [speċifika]

4. Tip ta' emenda/i

- ☒ Emenda għall-ispeċifikazzjoni tal-Prodott ta' STG irregistrata li ma għandhiex tikkwalifika bħala minuri f'konformità mar-raba' subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

5. Emendi

5.1. Żieda tad-denominazzjoni Slovena għal halib tat-tip “Schaf-Heumilch”:

Fil-punt “1. Isem/ismijiet li għandhom jiġu rreġistrati, tiżdied id-denominazzjoni Slovena għal halib tat-tip “Heumilch” flimkien ma’ indikazzjoni tal-lingwi rispettivi (de, en, it, fr, es, sl):

“Schaf-Heumilch” (de)/“Sheep’s Haymilk” (en)/“Latte fieno di pecora” (it)/“Lait de foin de brebis” (fr)/“Leche de heno de oveja” (es)/“Ovčje seneno mleko” (sl)

Raġuni: Peress li l-halib tat-tip “Schaf-Heumilch” huwa prodott fis-Slovenja skont il-metodu ta’ produzzjoni tradizzjonali stabbilit fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott, jenhtieg li d-denominazzjoni Slovena tiġi protetta wkoll. L-indikazzjoni tal-lingwi rispettivi tagħmilha ċara b’liema lingwi d-denominazzjoni hija protetta bħala STG.

5.2. L-inkluzjoni tal-patata fil-lista ta’ tipi ta’ għalf ipprojbati

Fil-punt “4.2. Deskrizzjoni tal-metodu ta’ produzzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1 u li l-produtturi jridu jsegu”, giet miżjuda il-kelma “patata” taht il-hames inċiż tal-punt “Tipi ta’ għalf ipprojbati”.

Minflok “- L-annimali ma għandhomx jingħalfu skart tal-ġonna, skart tal-frott jew urea.”, il-hames inċiż tal-punt “Tipi ta’ għalf ipprojbati” issa jaqra kif ġej:

“- L-annimali ma għandhomx jingħalfu skart tal-ġonna, skart tal-frott, patata jew urea.”

Raġuni: Il-patata qatt ma kienet tintuża b’mod komuni – lanqas kienet permessa – bħala għalf fil-produzzjoni tal-halib tat-tip “Schaf-Heumilch”. Il-fatt li dawn ma kinux speċifikament imsemmija fl-ispeċifikazzjoni kien biss nuqqas min-naħa tal-awtur, li issa jehtieg li tiġi kkoreġuta.

SPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA’ SPEĊJALITÀ TRADIZZJONALI GARANTITA

“SCHAF-HEUMILCH”/“SHEEP’S HAYMILK”/“LATTE FIEÑO DI PECORA”/“LAIT DE FOIN DE BREBIS”/“LECHE DE HENO DE OVEJA”/“OVČJE SENENO MLEKO”

Nru tal-UE: TSG-AT-2289-AM01 – 25 ta’ Frar 2021

“L-Awstrija”

1. Isem/ismijiet

“Schaf-Heumilch” / “Sheep’s Haymilk” / “Latte fieno di pecora” / “Lait de foin de brebis” / “Leche de heno de oveja” / “Ovčje seneno mleko”

2. Tip ta’ prodott

Klassi 1.4. Prodotti ohrajn li joriġinaw mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti mill-halib għajr butir, eċċ.)

3. Raġunijiet għar-reġistrazzjoni

3.1. Jekk il-prodott:

- ☒ jirriżultax minn modalità ta’ produzzjoni, ta’ pproċessar jew ta’ kompożizzjoni li tikkorrispondi għall-prattika tradizzjonali ta’ dak il-prodott jew oġġett tal-ikel;
- ☐ huwieg prodott minn dik il-materja prima jew minn daww l-ingredjenti li kienu jintużaw tradizzjonalment.

Il-produzzjoni tal-halib tat-tip “Heumilch” hija l-aktar forma naturali ta’ produzzjoni tal-halib. Il-halib joriġina minn annimali li jitrabbew f’imhaleb tradizzjonali u sostenibbli. Id-differenza ewlenija bejn il-halib standard u l-halib tat-tip “Heumilch” u l-karattru tradizzjonali ta’ dan tal-aħħar, ġejja mill-fatt li, bħalma kien jiġri fl-iktar forma originali tal-produzzjoni tal-halib, l-annimali ma jingħalfux foragġ iffermentat. Sa mis-snin sittin (1960s), u minhabba l-mekkanizzazzjoni, l-industrijalizzazzjoni tal-agrikoltura bdiet tistrieħ dejjem aktar fuq il-produzzjoni tas-silagġ (foragġ iffermentat) u b’hekk naqset il-produzzjoni tal-foragġ frisk. Barra minn hekk, ir-regolamenti jipprojbixxu l-użu ta’ annimali u ta’ għalf li għandhom jiġu identifikati bħala “genetikament modifikati” skont il-leġislazzjoni prevalenti. Il-proċedura tat-tagħlif tinbidel skont il-bidiet stagjonali: matul il-perjodu tat-tagħlif bil-foragġ aħdar, l-annimali jingħalfu haxix frisk u faxxina kif ukoll xi huxlief u forom ta’ għalf permessi skont il-punt 4.2; fil-perjodu tax-xitwa, l-annimali jingħalfu huxlief, jew forom ohra ta’ għalf permessi skont il-punt 4.2.

3.2. *Jekk l-isem:*

- ☐ kienx jintuża tradizzjonalment biex jirreferi għall-prodott speċifiku;
- ☒ jidentifikax il-karattru tradizzjonali jew il-karattru speċifiku tal-prodott.

In-nagħga hija wiehed mill-eqdem annimali domestikati fid-dinja. In-nagħga ilhom sa mill-Era Bikrija ta' Żmien il-Haġar jipprovdu lill-bnedmin b'laħam, halib, ġlud u suf. It-tniissil tan-nagħga x'aktarx beda fl-isteppe tal-lbiċ tal-Asja u ngieb fl-Ewropa ċentrali mill-Persja u l-Balkani. Ir-reġjuni tal-Alpi kienu storikament adattati għat-tniissil tan-nagħga. Forma speċjali tal-produzzjoni intensiva tal-bhejjem, imsejha "Schwaigen", intużat b'mod komuni fit-Tirol minn nofs is-seklu tnax 'l hawn. Il-kelma "Schwaig" ġejja mill-Germaniż mitkellem fi żmien il-Medju Evu u tirreferi għal forma speċjali ta' insedjament u, b'mod partikolari, għall-biedja fir-reġjun tal-Alpi. Il-farms "Schwaighof" ta' spiss kienu stabbiliti bħala insedjamenti permanenti mis-sidien tal-art għall-finijiet tat-tniissil tal-bhejjem tal-ifrat u tan-nagħga. L-evidenza tal-eżistenza tagħhom fit-Tirol tmur lura għas-seklu tnax. Aktar tard, it-terminu "Schwaige" xi drabi ntuża sabiex jirreferi għal merghat tal-muntanji kkultivati biss fix-xhur tas-sajf. Il-bdiewa tal-halib fir-reġjun tal-Alpi jissejhu wkoll "Schwaiger" jew "Schwaigerin". Sal-aħħar tas-seklu erbatax, il-farms "Schwaighof" tat-Tirol kienu primarjament involuti fit-tniissil tan-nagħga. It-trobbija tan-nagħga fuq merghat alpini wiesgħa hija għalhekk tradizzjoni fit-Tirol li tmur lura mijiet ta' snin.

Madankollu, mis-seklu erbatax sas-seklu dsatax, it-tniissil tan-nagħga fl-Awstrija beda jonqos bil-kbir u ġie sostitwit gradwalment bit-tniissil tal-majjal. Illum il-gurnata, in-nagħga reġġet bdiet tikseb l-importanza għall-produzzjoni tal-halib u tal-laħam tagħha.

4. **Deskrizzjoni**

- 4.1. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1, inkluż il-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi, mikrobijoloġiċi jew organolettiċi tiegħu li juru l-karattru speċifiku tal-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

Halib tan-nagħga li huwa f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli.

- 4.2. *Deskrizzjoni tal-metodu ta' produzzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1 u li l-produtturi jridu jsegwu, inkluż, fejn xieraq, in-natura u l-karatteristiċi tal-materja prima jew tal-ingredjenti użati, kif ukoll il-metodu li permezz tiegħu jittejjja l-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)*

Il-halib tat-tip "Schaf-Heumilch" huwa prodott skont kundizzjonijiet tal-produzzjoni tradizzjonali li jikkonformaw mal-"Heumilchregulativ" (ir-regolamenti dwar il-produzzjoni tal-halib tat-tip "Heumilch"). Dan it-tip ta' halib sar magħruf bis-saħħa ta' regoli li jipprojbixxu l-użu ta' foragg iffermentat, bħas-silaġġ, u ta' regoli li jipprojbixxu l-użu ta' annimali u ta' għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġiżlazzjoni prevalenti.

"Heumilchregulativ"

Il-halib tat-tip "Schaf-Heumilch" huwa forma ta' halib tan-nagħga estratt min-nagħga li jkunu qed iredgħu, prodott minn bdiewa tal-halib li jkunu ntrabtu li jikkonformaw mal-kriterji li ġejjin. Ma jistgħux jintużaw annimali jew għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġiżlazzjoni prevalenti.

L-azjenda agrikola kollha tal-bhejjem trid titmexxa skont dawn ir-regoli tal-produzzjoni tal-halib tat-tip "Heumilch".

Tipi ta' għalf permissi

- L-annimali jingħalfu prinċipalment haxix frisk, pjanti leguminużi u faxxina matul il-"perjodu tat-tagħlif bil-foragg aħdar" u huxlief fil-perjodu tax-xitwa.
- Dawn li ġejjin huma inklużi u permissi bħala għalf ohxon addizzjonali: il-kolza hadra, il-qamħirrum aħdar, is-segala hadra u l-pitravi għall-foragg, kif ukoll huxlief, nifel u pellets tal-qamħirrum.
- Mill-inqas 75 % tal-għalf niexef kollu li jingħata lill-annimali kull sena, irid ikun għalf ohxon.
- L-ghelejjel taċ-ċereali, bħall-qamħ, ix-xgħir, il-hafur, it-tritikal, is-segala u l-qamħirrum huma wkoll permissi, fil-forma konvenzjonali tagħhom ta' kif jitqiegħdu fis-suq, u f'kompożiti bil-minerali (eż. nuhhala, pellets).
- Dawn li ġejjin jistgħu jintużaw ukoll bħala għalf: fażola, pizelli tal-għelieqi, frott żejtni u grixja jew pasta estratti.

Tipi ta' għalf ipprojbiti

- It-tipi ta' għalf li ġejjin huma pprojbiti: silaġġ (foraġġ iffermentat), huxlief umduż u huxlief iffermentat.
- L-annimali ma għandhomx jingħalfu prodotti sekondarji li ġejjin mill-birrieri, mid-distilleriji u mill-ghasir tal-frott, jew prodotti sekondarji ohra mill-agroindustrija, bħall-habbiet imxarrbin tal-birrieri jew biċċiet tal-pjanti mxarrbin. Xi eċċezzjonijiet huma biċċiet tal-pjanti nexfin u melassa bħala prodott sekondarju tal-manifattura taz-zokkor, u għalf niexef tal-proteina li jiġi prodott matul l-ipproċessar tal-habba.
- L-annimali li jreddgħu ma għandhom jingħalfu l-ebda forma ta' foraġġ imxarrab.
- L-annimali ma għandhomx jingħalfu prodotti ta' orġini mill-annimali hlief għall-annimali żgħar fl-età, li jistgħu jingħataw halib u xorrox.
- L-annimali ma għandhomx jingħalfu skart tal-ġonna, skart tal-frott, patata jew urea.

Kundizzjonijiet tal-fertilizzazzjoni

- L-użu tal-hama tad-dranaġġ, ta' prodotti tal-hama tad-dranaġġ, jew ta' kompost li jkun ġej mill-faċilitajiet municipli tat-trattament tal-iskart, bl-eċċezzjoni tal-kompost ekoloġiku (tahlita komposta ta' materja veġetali), huwa pprojbit fiż-żoni agrikoli kollha sfruttati mill-azjenda tal-bhejjem.
- L-azjendi tal-bhejjem iridu jistennu mill-inqas tliet ġimgħat wara t-tidmil qabel ma jużaw l-art sabiex jirgħu l-bhejjem fuqha.

Użu ta' sustanzi awżiljarji kimiċi

- Fi kwalunkwe zona tal-foraġġ aħdar tal-azjenda tal-bhejjem, l-użu selettiv tal-pestiċidi kimiċi sintetiċi taħt is-supervizjoni esperta ta' speċjalisti agronomiċi, u l-immirar ta' siti speċifiċi biss huma permessi.
- L-isprej li huwa permess biex joqtol id-dubbien jista' jintuża fl-imqawel għall-produzzjoni tal-halib biss meta fihom ma jkunx hemm in-nagħaġ li jkunu qed iredgħu.

Projbizzjonijiet fuq it-tqassim tal-halib:

- Il-halib ma jistax jitqassam bħala halib tat-tip "Schaf-Heumilch" fi żmien 10 ijiem wara li n-nagħaġ twelled.
- Meta jintużaw nagħaġ li jkunu ngħalfu silaġġ (foraġġ iffermentat), irid japplika perġodu ta' stennija ta' mill-inqas 14-il jum.
- Fir-rigward tal-annimali alpini li jkunu ngħalfu silaġġ (foraġġ iffermentat) fil-farms tagħhom, dawn għandhom jew jingħalfu ikel li ma jkunx fih silaġġ għal 14-il jum qabel ma jittellgħu jirgħu fuq il-mergħat alpini, inkella l-halib tagħhom jkun jista' jiġi kklassifikat bħala tat-tip "Schaf-Heumilch" biss wara li dawn ikunu qattgħu 14-il jum fuq il-mergħat alpini (li l-proprjetarju tagħhom ikun il-fornitur tal-halib tat-tip "Schaf-Heumilch"). Fil-mergħat alpini ma jista' jiġi prodott jew użat ebda silaġġ bħala għalf.

Projbizzjoni ta' ikel u għalf ġenetikament modifikati:

- Sabiex tinzamm il-produzzjoni tradizzjonali tal-halib tat-tip "Schaf-Heumilch", ma jistgħux jintużaw annimali jew għalf li għandhom jiġu identifikati bħala "ġenetikament modifikati" skont il-leġiżlazzjoni prevalenti.

Regolamenti ohrajn:

- Ma jistax jiġi prodott jew maħzun silaġġ (foraġġ iffermentat) fl-azjenda tal-bhejjem.
- Ma jistgħux jiġu prodotti jew maħżuna balal tondi ta' kwalunkwe tip imkebbin fil-film fl-azjenda tal-bhejjem.
- Ma jistax jiġi prodott huxlief umduż jew huxlief iffermentat fl-azjenda tal-bhejjem.

4.3. Deskrezzjoni tal-elementi prinċipali li jistabbilixxu l-karattru tradizzjonali tal-prodott (l-Artikolu 7(2) ta' dan ir-Regolament)

Il-karattru tradizzjonali tal-halib tat-tip "Heumilch" ġej mill-fatt li, bħalma kien jiġri fl-eqdem forma tal-produzzjoni tal-halib, l-annimali ma jingħalfux foraġġ iffermentat. Sa mis-snin sittin (1960s), u minhabba l-mekkanizzazzjoni, l-industrijalizzazzjoni tal-agrikoltura bdiel tistrieħ dejjem aktar fuq il-produzzjoni tas-silaġġ (foraġġ iffermentat) u b'hekk naqset il-produzzjoni tal-foraġġ frisk.

It-trobbija tal-bhejjem kienet ibbażata, minn naha wahda, fuq ir-ragha fil-merghat u, min-naha l-oħra, fuq il-produzzjoni tal-haxix u tal-huxlief fil-merghat. Skont ir-rekords bil-miktub, il-hsad tal-huxlief — jew huxlief u “grummet” [foragg aħdar] — mill-inqas darbtejn fis-sena (*fenum primum et secundum*) kien prattika komuni fit-Tirol mis-seklu 13 'il quddiem. (Stolz, O., *Rechtsgeschichte des Bauernstandes und der Landwirtschaft in Tirol und Vorarlberg* [L-istorja legali tal-bdiewa u tal-agrikoltura fit-Tirol u f'Vorarlberg], 1949.)

Ir-reġistru tal-artijiet tal-archiveskovat ta' Salzburg fih informazzjoni dettaljata hafna dwar in-numru ta' bhejjem fuq l-insedjamenti ta' “Schwaig” u l-proprietajiet l-oħrajn kollha li kienu jappartjenu lill-archiveskovat fil-wied ta' Ziller fl-1607. Speċifikament fi tmiem kull deskrizzjoni dettaljata tal-irqajja' ta' proprietà individwali hemm dikjarazzjoni li tgħid: “matul ix-xitwa, joqogħdu tant zwiemel, bhejjem tal-ifrat, nagħaġ jew mogħoż”. Il-bdiewa alpini kellhom inqas bhejjem fix-xitwa milli fis-sajf, meta l-merghat kienu disponibbli. Ma hemmx dubju li r-ragha fuq il-merghat tal-villaġġi kien ipprattikat b'mod intensiv fl-insedjamenti ta' “Schwaig” u kien iservi bhala sors primarju ta' għalf għall-bhejjem. Hemm prova dokumentarja minn saħansitra perjodu aktar kmieni, speċifikament is-sekli 13 u 14, li l-farms ta' “Schwaighof” kienu jinkludu merghat u għelieqi, kif ukoll merghat u artijiet alpini bil-haxix. Dan ifisser li l-produzzjoni tal-haxix u tal-huxlief kienet issir fuq il-farms ta' “Schwaighof” sa mill-aktar perjodi bikrin. F'ċerta distanza mill-farms, hemm meded ta' muntanji li wkoll jappartjenu għall-insedjamenti ta' “Schwaig”. Dawn il-meded kienu tradizzjonalment jikkonsistu f'merghat fejn il-bhejjem kienu jintbagħtu biex jirgħu għal ftit ġimghat fir-rebbiegħa u l-harifa, u li matul il-bqija tas-sena, kienu jintużaw sabiex isir il-huxlief. Fost id-diversi tipi ta' merghat, dawn il-merghat muntanjużi jew f'altitudni għolja huma partikolarment karatteristiċi tal-Alpi. Dawn il-merghat jiġu mahsuda mhux aktar minn darba fis-sena u, f'xi postijiet, darba kull sentejn sa erba' snin. Il-kwantità li jipproduċu hija żgħira, iżda l-huxlief huwa fragranti u nutrittiv hafna. (Stolz, O., *Die Schwaighöfe in Tirol* [Schwaighof farms in the Tyrol], 1930.)

Irid ikun hemm matmura disponibbli għall-huxlief. Il-provvista tal-huxlief trid tinhażen sar-rebbiegħa ta' wara, minhabba li spiss ikun il-każ li l-borra tinzel ftit wara li l-bhejjem jingiebu fil-merghat alpini. (Trientl, A., *Die Landwirtschaft in den Gebirgsländern* [Agriculture in mountainous countries], 1892.)

ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)